



卢布林市地图

历史纪念馆



卢布林的历史遗产 POMNIK HISTORII

历史悠久的卢布林城市建筑群于2007年4月25日，依据波兰总统的命令，列入波兰国家历史遗产的行列。波兰总共有10个城市也有这个荣誉头衔：海乌姆诺(Chelmo)、格但斯克(Gdańsk)、下卡齐米日(Kazimierz Dolny)、克拉科夫(Kraków)、波兹南(Poznań)、托伦

(Toruń)、华沙(Warszawa)、弗罗茨瓦夫(Wrocław)、扎莫希奇(Zamość)和卢布林。城市中被列为历史遗产的地方包含了城堡山丘(Wzgórze Zamkowe)、古城山丘(Wzgórze Staromiejskie)和一部分的克拉科夫郊区街(Krakowskie Przedmieście)。这个无价的历史区域展示着过去丰富的物质财产和精神生活。在历史遗产区内有超过300栋横跨各个时代的建筑，例如教堂、联排别墅、军事防御工事和公共设

施等等。被列为国家历史遗产的卢布林，是民族记忆与认同的象征之一，同时也是卢布林过去与现在的居民心中不可取代的地方。历史遗产区内发生过许多历史大事，例如波兰和立陶宛结为联邦时所建立的卢布林联合、阿尔布雷希特·腓特烈就任普鲁士公爵时也是到卢布林向波兰国王表示效忠。15到16世纪的卢布林是个非常重要的商业中心，曾举办许多商业展览。从1578年开始，卢布

林也成为王室法庭(波兰—立陶宛联邦的最高法庭)的所在地。整个卢布林历史遗产区坐落在山丘与河谷环绕的卢布林高地之中，由穿越历史的各个地标和景点组成。卢布林于2007年成为第一个拿到欧洲遗产标识的城市之一，获奖的有三个与1569年波兰—立陶宛联邦签约有关的古迹：卢布林城堡里的圣三一城堡礼拜堂、旧城区里的道明会修道院和教堂还有卢布林联合的纪念碑。

卢布林的历史发展

13-14世纪初

现今的卢布林占地约147.5平方公里，其中包括了卢布林旧城及其周围曾经是农村的区域：布朗威西(Bronowice)、鞑靼(Tatar)、第十村(Dzieśiąta)、詹伯吉(Zemborzyce)、弗罗克夫(Wrotków)、斯瓦宾(Sławni)、契胡夫(Czechów)、路德尼(Rudnik)、什纽夫(Trześniów)以及雅柏威西-穆罗万尼(Jakubowice Murowane)等。

「卢布林」这个名字于1224年首次出现在历史记载中。(其实早于1198年，它就以「卢贝尼亞」Lubelnia这个名称出现过)考古学家认为，早于公元前一万个这个区域就已有人类活动，而约于公元前6到7世纪之间，人类开始在这里建立村落，一开始的村庄没有防御围墙。根据最新的研究显示，人们在8到10世纪之间在古城山丘(Wzgórze Staromiejskie)上建立了最早有围墙的部落，波兰语称为「格勒」(gród)。10世纪波兰建国后于格罗吉斯卡山丘(Wzgórze Grodzisko)上建立了在功能上和意义上足以取代古城的新「格勒」，郭外则是许多小村庄。约12世纪中叶，由于卢布林所在的桑多梅日王国(Księstwo Sandomierskie)政治和行政上的变动，又将城郭由格罗吉斯卡山丘迁到了城堡山丘(Wzgórze Zamkowe)。从1224年开始，城堡山丘上的城郭就一直是卢布林城主的所在地，而古城山丘则成为卫星镇。城堡山丘也从12世纪末就是卢布林副主教的驻在地，第一个关于他的纪载出现在1198年。根据历史学家扬·德乌戈什(1415-1480)的纪载，在卢布林的道明会教堂建成以前，卢布林已经有另一个名叫圣十字教堂的天主教教堂，而它的创办人很有可能就是这位副主教。在那个时候，古城山丘上已经存在一个超过百年历史的天主教墓园。

除了古城、城堡和格罗吉斯卡三个山丘以外，另一个对卢布林发展甚有影响的地方是「星期四山丘」(Wzgórze Czwartek)。星期四山丘从6世纪开始发展，到10、11世纪时已经成为一个农商混合的村庄。大约于12世纪中叶这里开始定期于星期四举办市集，山丘因此而得名。在村庄中有可能也有一个教堂，据推测应该是圣尼可拉斯教堂，而现今在这里的教堂建于16世纪中叶。

成(农田、花园和原野总共占地约25平方公里，为城市的经济来源)这些未开发的区域将在之后几个世纪快速发展。

14-15世纪

14到15世纪的卢布林在规模和重要性上都有了显著的发展---1474年卢布林成为了全省的首都。到了15世纪中叶为止，卢布林的建筑都还是木造或石木混造的，只有几个在1409年到1491年间建造的建筑是石造的，例如教区教堂、道明会教堂和市政厅。卢布林饱受祝融之灾，尤其在1447年到1491年间的这大概也是15世纪下半后城墙内的建筑几乎以砖造为主的原因。在波兰和立陶宛于1386年缔结卡雷沃联合(Ujazd Krewie)后，联邦将卢布林的地位提升为波兰和立陶宛、罗斯边界的主要城市，因此经常在卢布林举办波兰—立陶宛政治会议，市民得到在立陶宛自由从事贸易的权利。卢布林市民于1392年和1448年分别得到了国王的赏赐，可于一年中举办4次商业展览会，加上卢布林位于东西欧贸易路线上，为克拉科夫到维尔纽斯中间的重要枢纽，此时的卢布林是一个相当具有吸引力的城市。随着各国移民纷纷到来，犹太人也于15世纪中期开始在卢布林的城堡山丘下，在应付堡内需求而存在的「城下村」(Podzamcze)附近或村里落脚。

城市的郊区随着新移民的到来而逐渐扩大，尤其是城市西方的克拉科夫区(Przedmieście Krakowskie)最为明显。新的教堂和行政单位因而产生：胜利之后圣母堂(kościół Matki Bożej Zwycięskiej)(由瓦迪斯瓦夫二世·雅盖沃在格伦瓦德之战胜后赠与)、圣灵教堂及其附属的医院、圣毕哲教堂和修道院。

这个地区的发展在当时并不规律且区域差异极大，在各个郊区中住的大部分为农民，但因为这个区域临河，可利用水力，例如捷胡夫河(Rzeka Czechówka)和贝斯奇察河(Rzeka Bystrzyca)沿岸也有国王和地方首长的磨坊、酿酒厂和麦芽酿造厂。这里也有着几个王室建造的人造池塘，包括最大的「皇家大池塘」(Wielki Staw Królewski)。

16世纪

16世纪在土地所有权上的转变对卢布林的发展影响极深，尤其在郊区地带，他们见证了所谓的「Jurydyka」(私人拥有的土地或城市法管辖外的地域)的兴起。内城区保留了原来的中世纪样貌，但在1515年和1575年的大火后，城市的建筑工法上也有了改变。1515年祝融之灾后市集广场的高度提高了超过一米，人们盖起有着宽阔正面的砖造房子。随着文艺复兴或文艺复兴晚期风格装饰出现在卢布林，整个城市的建筑工法也跟着有了转变。

1515年，在烧毁的市政厅原址上建立了带有文艺复兴塔楼的新市政厅，而这也象征了权力。卢布林城市议会的重要性在1504年城市所有权转卖后大大的提升了。这很可能就是为什么新市政厅的样貌会强调城市富有的重要性。

而1575年大火后，在现今的斯达西兹街(ulica Staszica)和卡普金斯卡街(ulica Kapucyńska)，在捷胡夫河和贝斯奇察河河谷之间首次建立了近代土木混和双层四面防御堡垒。其中一个将当时已经存在的圣毕哲修道院包在其中，另一个被用于防御1640年建成的加尔默罗会修道院。沿着克拉科夫郊区一代，从克拉科夫城门到新防线，在现今绿街(ulica Zielona)和那鲁托威志街(ulica Narutowicza)之间成了新的可发展区域。

1586年，在城墙南方开始了巴洛克耶稣会教堂的建筑工程。(现今的基督君王都主教座堂)

在古城山丘和城堡山丘下坐落着基督徒和犹太人的村庄(城下村)。1565年城下村开始实施马格德堡法律，到了16世纪中叶，犹太人居住的区域已经有了自己的犹太会堂、学校、医院、屠宰场和肉铺。

15世纪末和整个16世纪是卢布林的黄金时代。这个时期的卢布林在政治上扮演了重要的角色并经常担任这个地区的波兰贵族间会面的会场。1578年卢布林成为了王室法庭的所在地。王室法庭即小波兰地区贵族的最高法院。而这点大大地影响了卢布林及其郊区的发展。

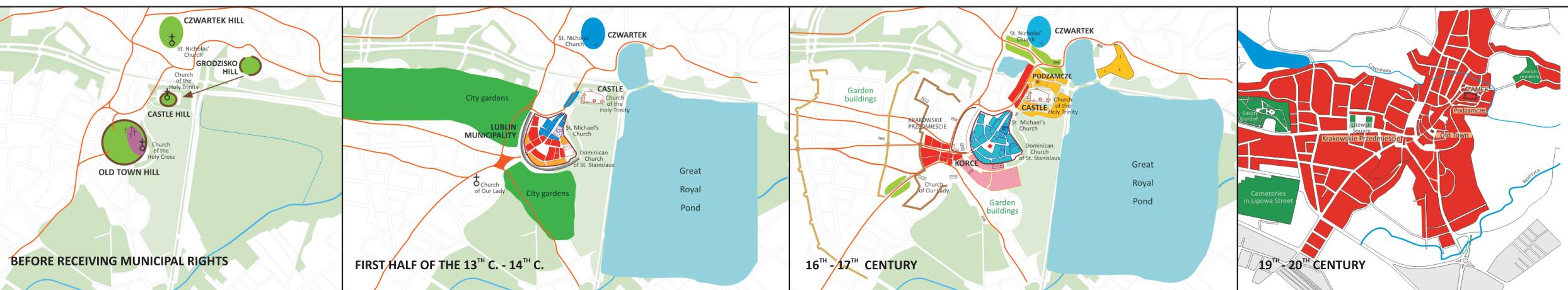
17-18世纪

在接下来的两个世纪里，虽然卢布林的繁荣盛况逐渐淡去，但内城区基本上没有什么大改变。城墙逐渐毁坏、倒塌，但城市也没有经费修缮。17世纪初期土木混和的防御工程向外扩张，防御线和一座新的城门将城市西界向外推了200米。到了17世纪末，另一道带有砖土造菱堡的城市防御线完工，将城市西界再往外推到了今日的柳皮街(ulica Lipowa)。17世纪的卢布林人口集中在内城区和有者许多私人土地和农场的郊区。到了19世纪中叶，克拉科夫郊区街和它延长的路段与可尔茨区交会的地带形成了几个新的市集广场，这些广场都位于中世纪的城墙外，分别在耶稣会教堂前、新的市政厅前，以及军事演习广场，后来改为立陶宛广场(Plac Litewski)。从这里再往西方，过了17世纪的防御工事后会看到1837年建造的萨克森公园。19世纪上半叶，由于大部分的工厂都设在郊区，没有一个集中的工业区，工厂散落在城市外围。

卢布林19世纪下半叶急速的工业发展主要在历史市区以外的地方，比如：1877年完工的铁路沿线、贝斯奇察河河岸等。只有威廉赫斯(Wilhelm Hess)的磅秤工厂位在卢布林北部往卢巴尔图夫的路上，离火车站有段距离。

20世纪

20世纪是卢布林空间发展史上非常迅速的一页。城市扩建了好几次：1916年火车站附近的工业区和维纳瓦村(Wieniawa)纳入城市范围后，卢布林占地约30平方公里；战间期第十村(Dzieśiąta)被纳入；第二次世界大战期间纳粹摧毁了城下村和维纳瓦的犹太区并将其居民几乎屠戮殆尽；战后的卢布林占地继续维持成长并于1992年达到了今日147.5平方公里。各个后来被划入的村庄都成为了新的住宅区。



1. 卢布林城堡 ZAMEK

城堡山丘由城堡本身、13世纪的塔楼和14世纪建造的圣三一城堡礼拜堂所组成。城堡建造的部分是14世纪在卡齐米日大帝的任内所建造，而在1823到1826年之间，城堡经历了一次修建，城堡后哥德式的构造和堡中的牢房都是在这个阶段建造。今日的卢布林城堡也是卢布林博物馆的所在地。

2. 圣三一城堡礼拜堂 KAPLICA ZAMKOWA PW. ŚW. TRÓJCY

这个礼拜堂是14世纪于卡齐米日大帝在位时所建造。礼拜堂内部由俄罗斯混和拜占庭风格的石壁画装饰。壁画在1418年瓦迪斯瓦夫二世·雅盖沃在位时开始制作，由一名叫做安德烈的鲁塞尼亚人所绘。礼拜堂原先的哥德式构造被修建过几次，而有波兰贵族坦坎斯基(Tęczyński)家徽的门廊是16世纪加上的，文艺复兴风格的山墙则是17世纪的作品。

3. 塔楼 WIEZA - DONZON

这个塔楼是城堡山丘上最古老的砖造建筑。塔楼建于13世纪，17到19世纪之间重建。它最原始的目的是居住和防御外敌。

4. 圣亚德柏教堂 KOŚCIOŁ PW. ŚW. WOJCIECHA

教堂和圣拉撒路医院原始的木造建筑建于1599-1603年间。17世纪时改为砖造建筑。这个单廊教堂有着装饰着文艺复兴风格花纹的圆拱型天花板，立在教堂最里面的是16世纪末所做的风格主义圣坛。而这个圣坛原本在城堡山丘上的圣三一城堡礼拜堂内。

5. 格罗兹卡城门 BRAMA GRODKA

这个建于14世纪的城市门是和城墙一起建造的。它的外观在1785年重建，由意大利设计师梅里尼(Domenico Merlini)操刀设计。重建的过程中，它原先的防御功能消失，并成为了官邸。现在它是格罗兹卡城门剧院。

6. 市政厅-王室法庭 STARY RATUSZ - TRYBUNAL

砖造的市政厅建于1408-1419年间，1578年它成了小波兰地区王室法庭的据点。它后古典风格的外部和内部设计是1781-1787年间整修后，由意大利设计师梅里尼所规划。

7. 8号广场上的联排别墅 KAMINICA PRZY RYNKU 8

也被称为留波姆家族联排别墅。16世纪的主人这栋房子由刘波姆家族所有，现今则是财富酒窖博物馆(Piwnica pod Fortuną)。建筑内部的设计由16世纪的壁画和宗教性质的彩像(例如位于一楼的圣母与圣子像)和世俗主题的作品(例如地下室的酒窖)。挂在墙上的画像是从桂冠诗人贺拉斯、弗吉尔和卡托的作品中取出的拉丁名句所描绘的景象。

8. 圣斯坦尼斯洛斯教堂和道明会修道院 KOŚCIOŁ PW. ŚWIĘTOSŁAWIA I KLASZTOR OO. DOMINKANÓW

教堂最早建于17世纪，当时为哥德式建筑。内部摆设和装饰是后来于18世纪加上的。值得一看的是福尔雷(Firlej)家族礼拜堂和提斯克维奇(Tyszkiewicz)家族礼拜堂和永援圣母小圣堂和18世纪留下的画。1719年卢布林大火后，这座教堂得到了真十字架的圣髑，但可惜的是，有些部分在1991年的窃盗案中遗失了。

9. 12号广场上的联排别墅(属于克诺普尼查家族) KAMINICA KONOPNICKA PRZY RYNKU 12

这栋房子最早建于1512年，后来经过多次重建和改建成为现在的样子。17世纪末别墅的正面重新整修并加上了风格主义的装饰，其中包括了主人的画像和家徽。这栋建筑保存的最好的就是装饰细致的木制天花板和窗户之间的柱子。目前这栋房子作为幼儿园使用。

10. 三位一体塔楼 WIEZA TRYNITYCKA

这个建筑原先也是耶稣会的城门，1819年根据意大利设计师克拉兹(Antonio Corazzi)的规划重建。它以前曾经是天主教的钟塔，现在则成为了大主教管区博物馆。塔顶的天台可以看到卢布林的全貌。

11. 施洗者约翰和福音书作者约翰总教堂 ARCHIKATEDRA PW. ŚŚ. JANCZRICELAI JANA EANGELISTY

教堂和耶稣会学院由伯纳德·马且约夫斯基(Bernard Maciejowski)创办，于1586年开始建造。1625年耶稣会建筑师布里奇欧(Józef Brizio)和贝纳东尼(Jan Maria Bernardo)两人建成。1575年约瑟夫·梅尔(Jozef Meyer)以圣经故事的彩像点缀了其内部，后来耶稣会在1773年解散后，圣三一教会进驻该建筑。当卢布林总教区于1805年成立，教堂就成为了总教堂。以前的耶稣会学院被拆掉，建成现在的总教堂广场，而教堂的正面经过意大利设计师克拉兹(Antonio Corazzi)重新改造。

12. 圣彼得教堂，目前的耶稣会教堂 KOŚCIOŁ PW. ŚWIĘTEGO Piotra, OBECNIE Kościoły JEZUITÓW

原先本是本笃会修女的教堂，建造于1636-1658年间。这栋巴洛克风格的建筑有着单回廊构造和窄窄的神坛。1739年塔楼完工，巴洛克的山墙则建于1770年代。教堂内部由新巴洛克风格的彩像装饰。彩像制作于1897年，由当地艺术家巴尔维茨基(Włodzisław Barwicki)所做。1920年改为耶稣会的教堂。

13. 耶稣显圣教堂 KOŚCIOŁ PW. PRZEMIENIENIA PAŃSKIEGO

现在为神学院的耶稣显圣教堂于1719年为圣云仙·保禄所创办的遣使会所造。教堂的建筑是根据斯巴纠(Giovanni Spazio)的设计建造，建筑内部狭长，有着正方形的圣坛。后来于1890年加上了后哥德风格的礼拜堂。内部装饰有扬·霍夫曼(Jan Elias Hoffmann)所制作的圣坛和西蒙·胡奇维兹(Szymon Czechowicz)与学生们所画的画。

14. 索别斯基宫殿 PALAC SOBIESKICH

这座宫殿是16世纪后半叶为了当时的卢布林的省长马列克·索别斯基所建，后来于18世纪中期和19世纪两次改建。19世纪时被旧不堪的宫殿从拉基维尔家族(Radziwiłł)被卖到一名卢布林律师—多米尼克·波查尔斯基(Dominik Boczański)手里，它将这座宫殿改成了一个磨坊，因此以前内部装潢并没有保存下来。

15. 维特学院 SZKOŁA IM. VETTEROW

这个令人印象深刻的红砖造建筑曾经是贸易学校，建于1906-1907年间。这栋建筑主要为后哥德风格，由何乐文斯基(Józef Holewiński)和维斯涅夫斯基(Teofil Wiśniewski)所共同设计。现在这里是维特学院。

16. 圣保罗的皈依教堂 KOŚCIOŁ PW. NAWRÓCENIA ŚW. PAWŁA

这个属于本笃会的教堂和修道院是1497年由所建。教堂内部有着文艺复兴风格的设计和装饰着塑像的圆拱型天花板。这里值得一看的是圣坛里18世纪的座椅和走道两边的名人墓。圣瓦伦丁(św. Walenty)的圣髑也保存在这个教堂内。

17. 胜利(之后)圣母堂 KOŚCIOŁ PW. WINĘBOWIĘCIAN MĘZYGIESKIEJ

这个属于圣毕哲修女会教堂和修道院建于1412-1416年，为当时的国王瓦迪斯瓦夫二世·雅盖沃因为格伦瓦德之役胜利，为了还愿而建造。1632年到1660年间教堂扩建，扩建过程中教堂内部加上了彩像加以装饰，并将整个建筑群包括花园一同包在墙中。

18. 奥斯特瓦剧院 TEATR IM. JULIUSZA OSTERWY

这座建于1886年的剧院是根据波兰设计师卡兹沃夫斯基(Karol Koźłowski)的设计所建。剧院呈现折衷主义风格，建筑的正面则带有世纪末(fin de siècle)的味道，剧场本身四层楼高。1921年剧院在城市建筑师肯吉尔斯基(Ignacy Kędzierski)监督下翻新。

19. 圣灵教堂 KOŚCIOŁ PW. ŚW. DUCHA

圣灵教堂于1421年建立于一座烧毁的木制教堂原来的位置上，就在教堂医院旁边(医院于19世纪拆除)。整修和翻新过数次，如今的外观和内部的巴洛克晚期装饰为17世纪翻修时所建造。

20. 新市政厅 NOWY RATUSZ

新市政厅建立于加尔默罗跣足会的教堂和修道院原址上，教堂在1821年被烧毁，而市政府于1928年买下了这里，并将这里改造成了新的卢布林市政厅，由格罗夫(Aleksander Groffe)设计建造。这栋建筑现在是卢布林市政府，市长也在此办公。

21. 克拉科夫城门 BRAMA KRAKOWSKA

这座建于1411年城门位于城市通往克拉科夫的方向，它同时具有防商业和居住功能。1959年到1964年城门经历了重建，因此有了今日的样貌。城门往旧城的方向有圣安东尼的画像，1839年开始这座城市的守护者就是圣安东尼。这座城门目前也是卢布林历史博物馆。

22. 哥德式半圆形高塔 BASZTA PÓŁOKRĄGLA ZWANAGOTYCKA

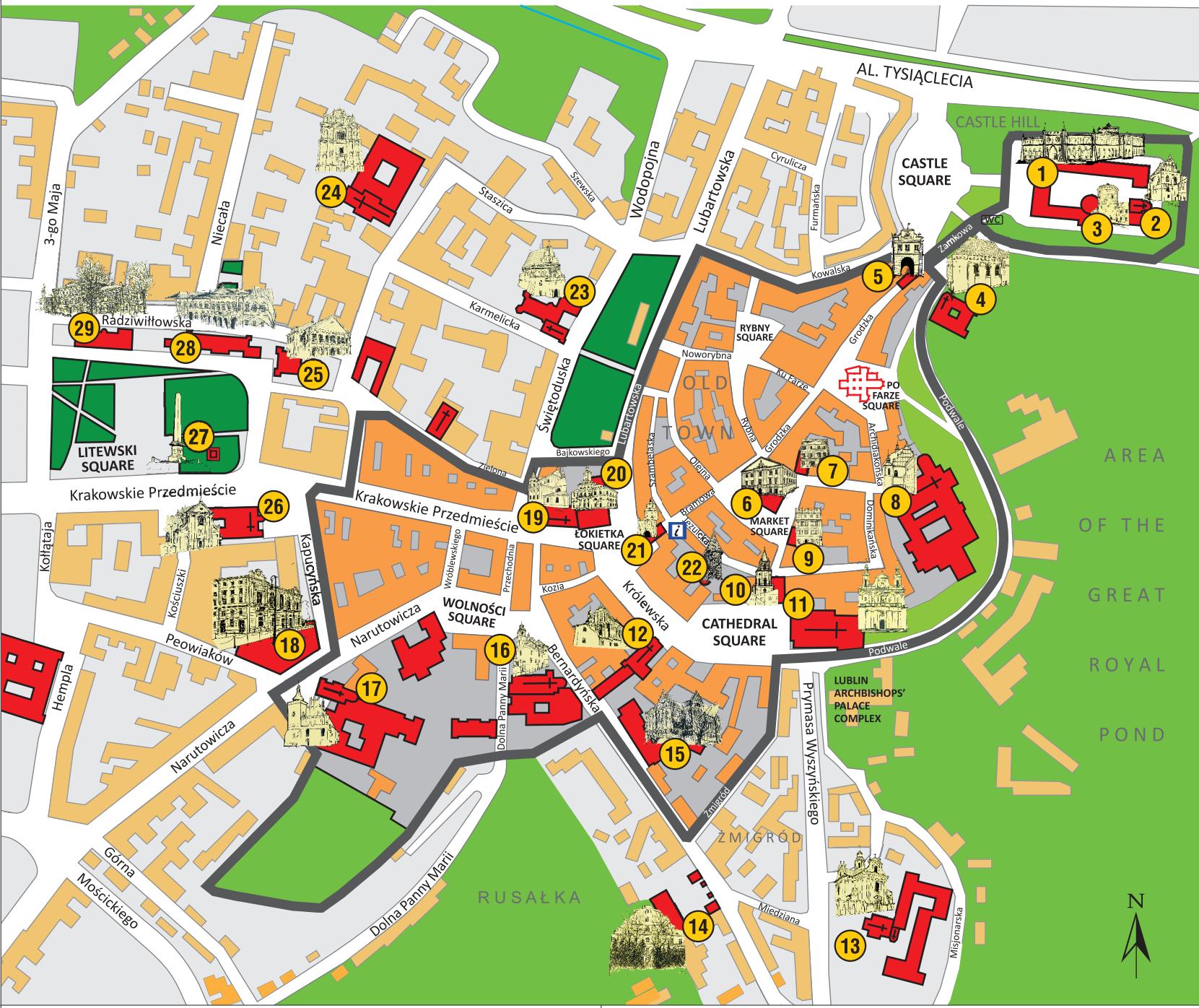
这座塔建于14世纪，为防御城墙的一部份，16世纪时翻修过，后来于1993部分重建。

23. 圣若瑟教堂 KOŚCIOŁ PW. ŚW. JÓZEFIA OBLUBIĘĆNAMP

这座教堂和修道院属于加尔默罗女修女会，建于1635-1644年间，这块地原先是当时前贝沃兹省长莱什斯基(Rafał Leszczyński)的庄园。这座教堂有单廊设计，天花板和圣坛上装饰着卢布林文艺复兴风格的彩像。1945年后这里就成为了加尔默罗跣足会的据点。

24. 圣母无原罪教堂以及加尔默罗女会修道院 KOŚCIOŁ PW. NIEPOKALANEJ POCZĘCIANM I KLASZTOR KARMELITAN BOSYCH

这座教堂坐落在旧城外，第二道防御工事附近，1644年由苏菲亚·丹尼沃维奇(Zofia Daniłowicz)所创办。但当时由于经费不足导致建程遭延误到18世纪初才终于竣工并于1721年祝圣。这座巴洛克风格的教堂是根据斯帕丘(Giovanni Spazio)和梅尔(F.A. Mayer)的设计所建，是座拉丁式的十字形教堂，圣坛尽头有头带有团章的团体。这座建筑是经典巴洛克建筑融合卢布林派文艺复兴装饰的代表。



卢布林市地图图例

历史纪念碑区域
历史纪念碑边界
Hempla
Wesła
RUSALKA
1
主要纪念碑
带欧洲遗产标识的纪念碑

历史纪念碑区域

建筑
历史纪念碑区域内的建筑
其他大街
绿区
公园
纪念碑的墓园

城市基础设施发展史

轴城市区
教会所有的
开发城市
XIII-IV世纪的开发城市
犹太人区
城墙
建筑后的轴城市

第一次建立城市(XIII世纪下)

第二次建立城市1317年
轴城市拆后的城市结构
XVI世纪建立郊区
1611年后的建立城区
建立轴城市
现代城区

25. 怡尔托雷斯基宫殿 PALAC XX CZARTORYSKICH

这座建于18世纪末的宫殿是怡尔托雷斯基家族所有。宫殿设计由著名的建筑师哈默伦(Tylman van Gameren)操刀。这座巴洛克风格的建筑有着方型的构造，房子东侧有凸出的前廊，西侧有两个突出的角落加盖。原本内部的装潢可惜没有保存下来。

26. 圣彼得与圣保罗教堂以及嘉布遣兄弟会修道院 KOŚCIOŁ PW. ŚŚ. PIOTRA I PAWEŁA Z KLASZTOROM OO. KAPUCYNÓW

教堂及修道院由桑古什科家族(Sanguszko)创办，由拜依(Karol Bay)操刀设计，建造于1733年。后来于1857-1860年间教堂东侧又加上了一个由卡民斯基(Michał Kamiński)所设计的新歌德主义风格礼拜堂。教堂内部的装潢由普查辛斯基(Bolesław Podczaszyński)设计，而雕像则由欧雷什钦斯基(Włodzisław Oleśzczyński)制作

27. 卢布林联合纪念碑 POMNIK UNII LUBELSKIEJ

这是个新古典主义铁制纪念碑，为了纪念波兰和立陶宛1569年的联盟而建。建于1826年，而更早时期这里有一个砖制的纪念碑。马林斯基(Paweł Małinski)所制作的镀金浮雕象征着两个国家的盟约。

28. 卢布林政府 PALAC RZĄDU GUBERNIALNEGO LUBELSKIEGO

这栋建筑于1859年到1862年之间依照安克维奇(Juliusz Ankiewicz)的设计建造，带有折衷主义风格。它以前的主要功能是税务办公室、盖章处和文件保存。里面还有卢布林省的医生、工程师和建筑师的办公室。目前这里是居礼夫人大学的校地。

29. 卢博米尔斯基宫殿(Palac Lubomirskich)

最早这里是16世纪建造，属于福尔雷(Firlej)的庄园。于1683年在知名建筑师哈默伦(Tylman van Gameren)的设计下改建为王子卢博米尔斯基的家庭使用。1823-1824年这栋建筑被改成卢布林省委员会的驻点，由史当夫(Józef Stompf)和汉普(Jakub Hempel)两人负责设计。在1829年的大火后，房子的外观被马聪尼(Henryk Marconi)改成了新古典主义。房子里还保有相当多历史悠久的文物，如画像、墙上的装饰、暖炉、装饰细致的窗棂和门框等。

30. 奥格斯堡信教教会圣三一教堂 KOŚCIOŁ EWAŃELICKO-AUGSBURSKI PW. ŚW. TRÓJCY

这座教堂建于1785-1788年间，由吉勒特(F. Zillechen)负责设计。这是一座低矮、有着单廊构造的教堂。它有一间通到圣坛的小更衣室和一个四边形的塔楼。教堂内部的装饰，包括神坛和讲道台都是从以前在路德皮亚斯基(Plaski Luterańscy)新教的教区教堂那里来的。可以在合唱台下方找到这座教堂里独一无二的墓志铭收藏，另外，教堂的旁边也有一个小墓园，里面有许多19世纪留下的墓碑。

31. 为药剂师耶稣会教堂圣三一教堂 KOŚCIOŁ EWAŃELICKO-AUGSBURSKI PW. ŚW. TRÓJCY

这座教堂建于1785-1788年间，由吉勒特(F. Zillechen)负责设计。这是一座低矮、有着单廊构造的教堂。它有一间通到圣坛的小更衣室和一个四边形的塔楼。教堂内部的装饰，包括神坛和讲道台都是从以前在路德皮亚斯基(Plaski Luterańscy)新教的教区教堂那里来的。可以在合唱台下方找到这座教堂里独一无二的墓志铭收藏，另外，教堂的旁边也有一个小墓园，里面有许多19世纪留下的墓碑。

32. 军人的礼拜堂 KAPLICA MĘŻCZYZN NA WOJSKOWYM

这个礼拜堂和旁边的军人墓是根据1916年奥地利政府所设立的皇帝及王家陛下军管区技术部(echische Abteilung Kaiserliche und Königliche Kreiskommando)的设计所建，于1917年竣工。礼拜堂为单廊设计加上希腊式的十字构造，教堂尽头是圣坛和半圆形后殿。内部的装饰画绘于战间期。

33. 萨克森花园里的管理员室 DOMEK ODZWIERNEGO WOGÓDZIE SASKIM

这个新歌德风格的管理员室就立在通往萨克森花园的大门旁。它建于1888年，和大门一起由亚金斯基(Marian Jarzyński)所设计建造。除了1909和1945年的扩建工程，这个建筑的原貌几乎分毫不差地被保存了下来。

34. 卢布林天主教大学 KATOLICKI UNIWERSYTET LUBELSKI

卢布林天主教大学位于圣十字教堂旁，是一栋17世纪的建筑，以前曾是修道院，后来在奥地利占领期间曾被改建为军人宿舍。第一次世界大战后卢布林大学(也就是现在的天主教大学)接手将其纳入校地，由拉列维奇(Marian Łalewicz)设计并由克勒克劳兹(Bohdan Kelle-Krauze)监工，重建了修道院和教堂。

35. 圣母无原罪防罪教堂 KOŚCIOŁ P. ŚW. MICHAŁA ARCHANIOŁA

教堂建于1904年，格局呈长方形，有着单廊和方形的塔楼。一开始为东正教教堂，服务俄国的警察和军人，后来于1926-1932年间依照沃依柯夫斯基(Włodzisław Wojciechowski)的设计改为天主教教堂，将一些东正教的宗教装饰移除。

36. 绞刑台 DAWNA SZUBNIENICAMIĘJSKA

最早有关木制绞刑台的记载是在15世纪，而这个现代的八角形绞刑台建于16世纪下半叶，它同时也是刽子手的家，而绞刑就在这栋建筑前举行。19世纪时这栋建筑被改成药店，后来成了一个园丁的家。

37. 玛利亚教派永助圣母教堂 KOŚCIOŁ MARIAWITÓW PW. MATKI BOŚKIEJ NEUSTAJĄcej POMOCY

教堂建于1906年，属于玛利亚教派。这座教堂高两层楼，有着长方形的单廊结构。一楼用作教室、宿舍和避难所，二楼才是教堂本身。1920年这座教堂曾经扩建。

38. 赫拉夫斯基家族 ZW. CHRZANOWSKICH

庄园呈长方形且有许多柱子，建于17世纪。原来是属于贝勒斯基(Bielski)家族，1877年以后归赫拉夫斯基家族所有。1880年代这栋房子重新翻修，内部的装潢完全经过修改。如今这里是一家餐厅。

39. 先知伊莱贾教堂 KOŚCIOŁ PW. ŚW. ELIASZA PROROKA

这个加默罗教会的教堂和修道院建于1740-